

Бахаева Лейла Мухарбековна

## **ТЕРМИНЫ РОДСТВА В ФОЛЬКЛОРНЫХ ЖАНРАХ ЧЕЧЕНСКОГО ЯЗЫКА (ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ)**

В статье рассматриваются термины родства в чеченских фразеологических единицах, пословицах и поговорках с гендерной позиции. Гендерно маркированными выступают мужские и женские термины родства, выражающиеся в языке отдельными лексическими и описательными обозначениями. Гендерно значимые термины родства дают полную характеристику положительных и отрицательных черт лиц противоположных полов во всех аспектах обычаев и традиций чеченского народа. Изучение лексических единиц с терминами родства показывает наличие двух культурных сфер - маскулинности и фемининности одновременно.

Адрес статьи: [www.gramota.net/materials/2/2016/1-2/23.html](http://www.gramota.net/materials/2/2016/1-2/23.html)

Источник

### **Филологические науки. Вопросы теории и практики**

Тамбов: Грамота, 2016. № 1(55): в 2-х ч. Ч. 2. С. 86-88. ISSN 1997-2911.

Адрес журнала: [www.gramota.net/editions/2.html](http://www.gramota.net/editions/2.html)

Содержание данного номера журнала: [www.gramota.net/materials/2/2016/1-2/](http://www.gramota.net/materials/2/2016/1-2/)

### **© Издательство "Грамота"**

Информация о возможности публикации статей в журнале размещена на Интернет сайте издательства: [www.gramota.net](http://www.gramota.net)

Вопросы, связанные с публикациями научных материалов, редакция просит направлять на адрес: [phi@gramota.net](mailto:phi@gramota.net)

16. Сэлинджер Дж. Д. Над пропастью во ржи / пер. с англ. Р. Я. Райт-Ковалевой. М.: Эксмо, 2013. 224 с.
17. **Философский энциклопедический словарь** / ред. Е. Ф. Губский, Г. В. Кораблёва, В. А. Лутченко. М.: ИНФРА-М, 1997. 576 с.
18. Якимова Н. С. Средства выражения вербальной агрессии в контексте экспериментального изучения лингвокультур: автореф. дисс. ... к. филол. н. Кемерово: Кемеровский гос. ун-т, 2012. 18 с.
19. Argyle M., Ingham R. Gaze, Mutual Gaze and Proximity // *Semiotika*. 1972. No. 6. P. 32-49.
20. Ekman P. Telling Lies: Clues to Deceit in the Marketplace, Politics, and Marriage. 2<sup>nd</sup> ed. London: W. W. Norton Company, 2001. 390 p.
21. Emerson R. W. The Conduct of Life: a Philosophical Reading / ed. and introduced by H. G. Callaway. Lanham, MD: University Press of America, 2006. 212 p.
22. Hall J. A. An Introduction to the Study of Nonverbal Communication // *Nonverbal Communication in Human Interaction* / ed. by M. L. Knapp, J. A. Hall, T. G. Horgan. 8<sup>th</sup> ed. Boston: Wadworth Cengage Learning, 2014. P. 1-28.
23. Knapp M. L., Hall J. A., Horgan T. G. Nonverbal Communication in Human Interaction. 8<sup>th</sup> ed. Boston: Wadworth Cengage Learning, 2014. 510 p.
24. **Longman Dictionary of Contemporary English** / CD-ROM. UK: Pearson Education Limited, 2001.
25. Orfanidou E., Woll B., Morgan G. Research Methods in Sign Language Studies: a Practical Guide. UK: John Wiley & Sons Inc.; Wiley-Blackwell, 2015. 384 p.

**OCULESIC COMPONENT OF AN AGGRESSIVE NON-VERBAL BEHAVIOUR  
IN THE INTERPERSONAL COMMUNICATION  
(BY THE EXAMPLE OF THE NOVEL BY J. SALINGER “THE CATCHER IN THE RYE“)**

**Barteneva Valentina Vasil'evna**

Perel'gut Nadezhda Maierovna, Ph. D. in Philology, Associate Professor

*Nizhnevartovsk State University*

*valya18\_89@mail.ru; perelgut\_ru@yahoo.com*

The article is devoted to the crucial component of non-verbal communication – visual contact. The authors examine the basic eye functions in the communication, identify the meanings of visual interaction by the example of the novel of the American writer Jerome Salinger. The conducted analysis allows concluding that in the aggressive non-verbal behaviour the oculesic signs, interacting with the verbal means, can perform different functions and express various emotions, not always in accordance with the latter.

*Key words and phrases:* interpersonal communication; non-verbal communication; visual behaviour; aggressive behaviour; oculesics.

УДК 81'374

*В статье рассматриваются термины родства в чеченских фразеологических единицах, пословицах и поговорках с гендерной позиции. Гендерно маркированными выступают мужские и женские термины родства, выражающиеся в языке отдельными лексическими и описательными обозначениями. Гендерно значимые термины родства дают полную характеристику положительных и отрицательных черт лиц противоположных полов во всех аспектах обычаев и традиций чеченского народа. Изучение лексических единиц с терминами родства показывает наличие двух культурных сфер – маскулинности и феминности одновременно.*

*Ключевые слова и фразы:* гендер; гендерный аспект; социокультурные факторы; маскулинность; феминность; термины родства.

**Бахаева Лейла Мухарбековна**, к. филол. н.

*Чеченский государственный педагогический университет*

*blm.99@mail.ru*

**ТЕРМИНЫ РОДСТВА В ФОЛЬКЛОРНЫХ ЖАНРАХ  
ЧЕЧЕНСКОГО ЯЗЫКА (ГЕНДЕРНЫЙ АСПЕКТ)**

Понятие *гендера* диктует мужчинам и женщинам различные ценности и нормы социального поведения и не одобряет их нарушения [4, с. 9].

Кавказские языки, характеризующиеся наличием категории грамматического класса, и прежде всего нахские языки [9], наиболее интересны в гендерном отношении.

Для анализа в нашей работе используем чеченско-русский фразеологический словарь Дадаш Байсултанова и Дауд Байсултанова [2]; пословицы и поговорки, собранные исследователями Ю. И. Алироевым [1], А. Г. Мациевым [6], Р. Ямадаевым и Л. Исаевым [7], Ш. А. Джамбековым [5].

В чеченской антропонимике наименования родства отражаются в языке различными способами: отдельными лексическими единицами и единицами, выражающимися описательными обозначениями.

Наименования родства, проявляющиеся в языке **отдельными лексическими единицами**: мужские наименования – *да* / отец, *ваша* / брат, *Клант* // *воI* / сын, *мар* / муж, *нуц* / зять, *ваши* / дядя; женские

наименования – *нана* / мать, *йиша* / сестра, *йоI* / дочь, *сте* // *зуда* / жена, *деца* / тетя (сестра отца), *неца* / тетя (сестра матери), *бажа* / свояк (муж сестры жены), *нус* / сноха, *нускал* / невеста, *эмгар* / вторая жена (при двоеженстве или многоженстве), *кхин* / ятровь (жена брата мужа) [3, с. 24].

Рассмотрим фразеологические единицы, содержащие **отдельные лексические единицы** с терминами родства с точки зрения их семантического содержания по принципу А. Г. Мациева [6, с. 129] (*перевод фразеологических единиц на русский язык выполнен А. Г. Мациевым – прим. автора – М. Б.*): мужчина *Да вокхавеш тIаьхье кхуийла!* / Отец радующее поколение пусть вырастит!; *Дадин клеза.* / Отца шенок; женщина *Нус декъала хуийла!* / Невестка да будет благословенна!; *Нана яла хъан!* / Мать умри твоя!; **указывающие, к лицу какого пола они относятся:** мужчина *Вочу кIантал дика нуц хилар тоьлуш ду!* / Хороший зять лучше плохого!; *Марша вогIийла хьо!* / Приходи свободным!; **употребляющие в речи мужчин** (*Къена лом!* / Старый лев!); женщины (*Нана яла хъан!* / Мать умри твоя!).

Пословицы могут быть классифицированы как пословицы и поговорки, содержащие мужские и женские термины родства (*перевод пословиц и поговорок на русский язык выполнен Л. М. Бахаевой – прим. автора – М. Б.*): *Дена тоьхнехь, кIантана а тоьхна.* / Ударили отца – ударили сына!; *Винарг яц нана, нана* – кхийнарго. / Не та – мать, что родила, а та – что воспитала [4, с. 76-77]; лексические единицы, выражающиеся описательными обозначениями: мужские наименования: *марда* / свекор, *стечун кIант* / пасынок (сын жены), *меран кIант* / пасынок, (сын мужа), *стунваша* / брат жены, *стунда* / тесть, *марваша* / деверь, *денда* / дедушка (отец отца), *ненда* / дедушка (отец матери); женские наименования: *марнана* / свекровь, *стуннана* / теща, *марийиша* / золовка, *меран йоI* / падчерица (дочь мужа), *ненан майра* / отчим, *стечун йоI* / падчерица (дочь жены), *ненан нана* / бабушка (мать матери), *денана* / бабушка (мать отца), *дененан нана* / прабабушка (мать матери), *ненан нenan нана* / прабабушка (мать матери матери) [3, с. 25]; *Дейиша* – тухьа, *ненайиша* – моз. / Сестра отца – соль, сестра матери – мед [4, с. 82].

В чеченском языке до сих пор распространен обычай табуирования имен (существуют специальные термины, обозначающие старших и младших родственников мужа): **муж** о жене – *зуда* / жена, *хIусамнана* / хозяйка дома. При разговоре с другими, имея в виду жену, – *чуьрниг* / та, что в доме, *тхайниг* / наша, *сте* / жена; **жена** о муже – *стаг* / человек, муж, *къонах* / мужчина, *хIусамда* / хозяин дома. При разговоре о нём с другими: *чуьрниг* / тот, что в доме, *тхайниг* / наш; *майра* / муж; *мар* / муж, *цIийнда* / хозяин дома; *берийнда* / отец детей [3, с. 24]. Одинаковые формы: *чуьрниг*, *тхайниг*. Особенного различия в обращении к сестрам и братьям мужа нет, за исключением второго корня: *йоI*, *кIант*.

Лексические единицы с терминами родства, выражающиеся описательными обозначениями, носят различный характер: взаимоотношения старших и младших, родственные отношения.

Гендерно значимые термины родства дают полную характеристику положительных и отрицательных черт лиц противоположных полов во всех аспектах обычаев и традиций чеченского народа.

«Семья и семейные отношения как ценности занимают одно из основных, если не основное место, в афористических суждениях» [8, с. 155]. Огромная роль принадлежит отцу и матери: *Дика кIант – лам, вон кIант – гам.* / Хороший сын – гора, плохой сын – тяпка; *Ала йоIе, хаза несе.* / Скажи дочери, чтобы услышала сноха [4, с. 77-78]. Большое количество пословиц и поговорок в чеченском языке с мужскими терминами родства показывает, как важно для мужчины иметь сына – продолжателя рода: *ВоI воцун тхов бац.* / Отец без сына, что дом без крыши; *Ваша воцу ваша – га доцу сара.* / Брат без брата, что голая хворостина [Там же, с. 81]. Ряд пословиц с гендерными признаками показывает, какое значение придавалось народом наличию у человека родственников, особенно брата.

Также в данном материале показана роль женщины, невестки, дочери, свекрови, бабушки, вдовы, матери, характеризуя их с положительной и отрицательной сторон: *Нанас хестаяхь – йоI ша йолччу йита, лулахочу хестаяхь катоххий дIайига.* / Если девушку расхваливает мать, то ее лучше не сватать, если хвалят соседи, ее лучше скорее засватать; *Дикачу зудчо Iавржачу талух цIен деши до.* / Хорошая жена из черной отравы делает золото [Там же].

Языковая характеристика гендерно значимых единиц представлена качественными прилагательными: мужчина – *майра* / смелый, *онда* / сильный, *стешка* / трусливый, *хьошаллин* / гостеприимный, *дика* / хороший, *вон* / плохой: *Дика кIант – лам, вон кIант – гам.* / Хороший сын – гора, плохой сын – тяпка; женщина – *дика* / хорошая, *вон* / плохая, *хаза* / красивая, *цIена* / чистая, *хьошаллин* / гостеприимная, *вонлеларг* / баловная, *дукхалуьйриг* / болтливая, *собаре, собарениг* / терпеливая, *хIилладерг* / хитрая, *кочаниг* / кокетливая, *лаьхъан амал* / скверный характер: *Дикачу зудчуд дика хIума дац, воцу зудчуд вон хIума а дац, я дика я вон – цхаьаь ца хилча вер а вац.* / Нет ничего лучше хорошей жены, нет ничего хуже плохой жены, плохая ли, хорошая ли, и без жены никак [Там же, с. 77-79].

При выделении положительных и отрицательных коннотаций исследуемых единиц часто наблюдается художественный прием – **сравнение**: а) **название животного мира**: мужчина – *леча* / сокол, *аьрзу* / орел, *борз* / волк, волчонок, *боргIал* / петух, *жIаьла* / собака: *Ваша воцу ваша – тIам бойна леча.* / Брат без брата, что сокол без крыла; женщина – *котам* / курица, *говр* / лошадь, *етт* / корова, *жIаьла* / собака, *стен борз* / волчица, *цхьогал* / лисица, *пхьид* / лягушка, *лаьхъа* / змея, *жий* / овца, *ста че* / медведица: *Бутт баллалц, гов ма хестае, шо даллалц нус ма хестае.* / Не хвали коня раньше месяца, Не хвали невестку раньше года; б) **название растительного мира**: мужчина: *Ваша воцу ваша – тIам боцу леча; ваша воцу йиша – дакъаделла га.* / Брат без брата, что сокол без крыла, сестра без брата – сухая тростинка; женщина – *зезаг* / цветок, *аьрга кхораиш* / дикая груша, *дакъаделла га* / сухая тростинка, *хъаьмцаиш* / виноград; в) **явления природы**: женщина – *мох* / ветерок, *ло* / снег, *ша* / лед: *Нана елча, деган зезаг дужу.* / Со смертью матери сердце роняет цветок; г) **окружающий мир**: женщина – *седа* / звезда, *латта* / земля: *Ваша воцу йиша – нур доцу седа.* /

Сестра без брата, что звезда без сияния; мужчина – гора, изба без крыши, соседский сарай, город, новый забор: *ВоI воцун тхов бац.* / Отец без сына, что изба без крыши; д) **предметы**: женщина – *оьллина гуйриг* / хомут на шее, *тхов* / крыша, *топ* / ружье, *йохна мачаи* / старая обувь, *йома* / заплатка; *Дика зуда* – *дика накъост*, *вон зуда* – *коча оьллина гуйриг.* / Хорошая жена – надежный друг, плохая жена – колодка на шее; мужчина – *гам* / мотыга, *мокхаз* / кремень, *лам* / гора, *тхов* / крыша, *бIов, гIала* / башня: *Дика КIант* – *лам*, *вон КIант* – *гам.* / Хороший сын – гора, плохой сын – (кривая) мотыга; е) **части тела**: женские – *пIеда* / ребро, *дог* / сердце: *Марнаний, нуссий цхъана гомачу пIендарах йина.* / Свекровь и сноха сделаны из одного кривого ребра; ж) **пицца**: женщина – *туьха* / соль, *шекар* / сахар, *моз* / мед: *Дейиша* – *туьха*, *ненайиша* – *моз.* / Сестра отца – соль, сестра матери – мед [Там же, с. 79-81].

Рассмотренный нами фонд фразеосферы и паремиологии говорит о том, что зафиксировано гораздо больше единиц с компонентом родства (социокультурные факторы; табуирование имен; наименования терминов родства выражаются отдельными лексическими единицами и описательными обозначениями; элементы оценочного характера). Большинство изучаемых единиц содержат мужские термины родства, обладающие положительной коннотацией. В исследуемом материале с женским компонентом нередко встречаются ирония и пренебрежение.

Изучение лексических единиц с терминами родства доказывает наличие двух культурных сфер – *маскулинности* и *фемининности* одновременно.

#### Список литературы

1. Алироев Ю. И. Кувшин мудростей. Чеченские пословицы и поговорки. Грозный: Книга, 1990. 207 с.
2. Байсултанов Дадаш, Байсултанов Дауд. Чеченско-русский фразеологический словарь. Грозный: Книга, 1992. 329 с.
3. Бахаева Л. М. Гендерные измерения в чеченском языке при описании терминов родства // Рефлексия. Назрань: Пилигрим, 2007. № 1. С. 24-25.
4. Бахаева Л. М. Гендерный фактор в чеченском языке: дисс. ... к. филол. н. Грозный, 2009. 193 с.
5. Джамбеков Ш. А. Нохчийн фольклор. Грозный: Книга, 1990. 592 с.
6. Мациев А. Г. Очерки лексикологии современного чеченского языка. Грозный: Чечено-Ингушское книжное изд-во, 1973. 147 с.
7. Нохчийн кичанаш. (Чеченские пословицы) / сост. Р. Ямадаев, Л. Исаев. Грозный: ГУ «Книжное издательство», 2003. 592 с.
8. Танкиев А. Х. Свет народного сознания. Грозный: Книга, 1990. 199 с.
9. Тимаев А. Д. Категория грамматических классов в нахских языках. Ростов н/Д: Изд-во Ростовского ун-та, 1983. 194 с.

#### THE TERMS OF COGNATION IN FOLKLORE GENRES OF THE CHECHEN LANGUAGE (GENDER ASPECT)

Bakhaeva Leila Mukharbekovna, Ph. in Philology  
Chechen State Pedagogical University  
blm.99@mail.ru

The article examines the terms of cognation in the Chechen phraseological units, sayings and proverbs from gender positions. The gender marked are male and female terms of cognation, expressed by separate lexical and descriptive denotations. The gender significant terms of cognation give full characteristic of positive and negative features of people of opposite sex in all aspects of customs and traditions of the Chechen nation. The study of lexical units with terms of cognation illustrates the presence of two cultural spheres – masculinity and femininity at the same time.

*Key words and phrases:* gender; gender aspect; socio-cultural factors; masculinity; femininity; the terms of cognation.

УДК 81; 367.7

*Статья посвящена семиотическим механизмам, лежащим в основе реализации эвокативного дискурса, который характеризуется проникновением плана выражения в план содержания знака. Автор рассматривает пути исследования дискурсов такого типа в перспективе синергетического объединения семиотического и когнитивного подходов.*

*Ключевые слова и фразы:* когнитивная семиология; эвокативный дискурс; асимметрия знака; означающее и означаемое в дискурсе; имплицитность содержания и экспрессивность формы.

Беданоква Зулейхан Кимовна, к. филол. н., доцент  
Адыгейский государственный университет  
bedan23@mail.ru

#### СЕМИОТИКА ЭВОКАТИВНОГО ДИСКУРСА

Знак обычно понимается как единство формы и содержания. Как известно, Ф. де Соссюр подчеркивал неразрывность означающего и означаемого, сравнивая их с двумя сторонами одного листа бумаги, которые